

# Faisant

## Tot - Beauty

### Beauty Spots

Handing down traditions by word-of-mouth has become increasingly rare, so we have prepared some descriptive panels **15** to accentuate the most important points in Céret's history.

### Around Town

Recognised world-wide for welcoming artists, Céret is known as the "Mecca of Cubism" and we have installed picture panels **20** at each point in Céret where a view of the town has been painted by a famous artist.

It's fun, as well as informative, to follow the route of panels as it criss-crosses the boulevards and alleyways. Visitors are invited to become immersed in the area and to better understand the creative ideas of V.Bioulés, G.Braque, R.Dufy, J.Gris, A.Herbin, Kisling, P.Krémegne, M.Loutreuil, A.Masson, P.Picasso, C.Soutine, and, of course, to appreciate more fully the history of our town.

A warm welcome to everyone.



# Sublimés

## Sublimats - Around



Horaires d'ouverture  
Office de Tourisme Intercommunal du Vallespir  
04 68 87 00 53

Du 1<sup>er</sup> Juillet au 18 Septembre :  
Du lundi au samedi : 9h00-19h00  
(fermeture entre 12h30 et 14h00 après le 31 août)  
Dimanche : 9h00-13h00

Du 19 Septembre au 31 Octobre et du 1<sup>er</sup> Mai au 30 Juin :  
Du lundi au samedi : 9h00-12h30/14h00-18h00

Du 1<sup>er</sup> Novembre au 30 Avril :  
Du lundi au vendredi : 9h00-12h30/14h00-17h00

Le samedi : 9h00-13h00  
(et 9h - 12h30 / 14h - 17h en Avril)

Fermé le 1er mai, 1er novembre, 11 novembre, 25 et 26 décembre, 1er Janvier

### Opening hours of the Tourism Office :

From the first of July until the 18th of September :  
Monday to Saturday 9.00 am - 7:00 pm  
(After the 31st of August : closed between 12.30 pm and 2.00 pm )  
Sunday : 9:00 am - 1.00 pm

From the 19th of September until the 31st of October and  
from the first of May until the 30th of June :  
Monday to Saturday: 9.00 am - 12.30 pm / 2.00 pm-6.00 pm

From the first of November to the 30th of April :  
Monday to Friday : 9.00 am - 12.30 pm - 2.00 pm - 5.00 pm

Saturday : 9.00 am - 1.00 pm  
(\* From 9.00 am to 12.30 pm and 2.00pm to 5.00 pm on April)

Closed on the 1st of May, 1st of November, the 25th and 26th of December  
and the 1st of January

### Horaris Oficina de Turisme :

Del 1er de Juliol al 18 de Setembre :  
De Dilluns a Dissabte : de les 9h a les 19h  
(tancat entre les 12h30 i les 14h després del 31 de agost)

Diumenge : De les 9h00 a les 13h

Del 19 de Setembre al 31 de Octubre i del 1er de Maig al 30 de Juny :  
De Dilluns a Dissabte: de les 9h a les 12h30 i de les 14h a les 18h

Del 1er de Novembre al 30 d'Abril :  
De Dilluns a Divendres : de les 9h a les 12h30 i de les 14h a les 17h

Dissabte : de les 9h a les 13h00  
(\* de les 9h00 a les 12h30 i de les 14h00 a les 17h a l'Abril )

Tancat les 1er de Maig, 1er de Novembre, 25 i 26 de Desembre,  
1er de Gener

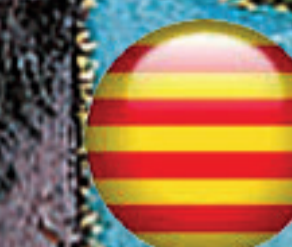


# Céret

## Chemin Faisant Chemins Sublimés

## Tot Caminant Camins Sublimats

## Beauty Spots Around Town



# Chemin

## Caminant - Spots

### Chemin Faisant

La tradition orale de la cité devenant de plus en plus lointaine, donc approximative, nous avons documenté par des écrits - panneaux **15** certains repères majeurs de notre patrimoine.

### Chemins Sublimés

Céret étant mondialement reconnu par le passage d'artistes - plasticiens qui en ont fait sa réputation, « Mecque du Cubisme » ; nous avons installé des tableaux - panneaux **20** correspondant aux lieux même où les paysages ont été peints dans la ville.

Ces parcours qui s'entrecroisent sans cesse, se veulent être aussi bien ludiques qu'instructifs ; ils permettront au visiteur de s'imprégner des sites ; de mieux appréhender le processus de création de : V.Bioulés, G.Braque, R.Dufy, J.Gris, A.Herbin, Kisling, P.Krémegne, M.Loutreuil, A.Masson, P.Picasso, C.Soutine ... et de mieux connaître l'histoire de notre Cité.

Bienvenue à toutes et à tous.

### Tot Caminant

La tradició oral de la ciutat esdevé cada vegada més llunyana i aproximada. A les hores, hem documentat a través d'escrits - panells **15** les referències més importants del nostre patrimoni.

### Camins Sublimats

Ceret, he estat mundialment reconegut per la vinguda d'artistes - plàstics que han contribuït en la seva reputació de "Meca del Cubisme". Hem instal·lat uns quadrespanells **20** que corresponen als mateixos llocs on els paisatges van ser pintats dins la ciutat.

Aquests recorreguts que s'encreuen sense parar, pretenen ser tant lúdics com instructius. Permetran al visitant d'impregar-se dels espais; de conèixer el procés de creació de : V. Bioulés, G.Braque, R.Dufy, J.Gris, A.Herbin, Kisling, P.Krémegne, M.Loutreuil, A.Masson, P.Picasso, C.Soutine... i de descobrir millor la història de la nostra ciutat.

Els donem la benvinguda a totes i a tots.

# Chemins

## Camins - Town



**Reproduction de tableaux in situ**  
 Reproduccions de quadres in situ  
 On-the-spot reproductions of paintings

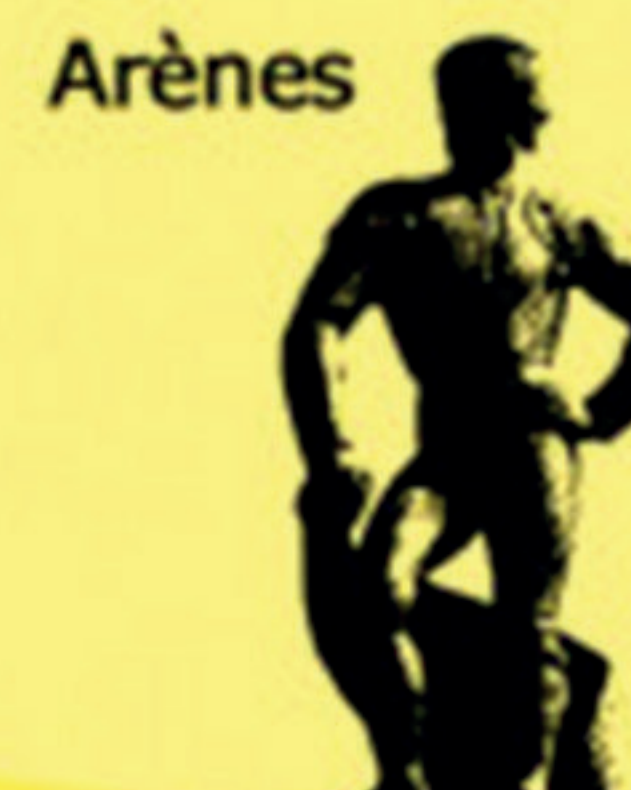
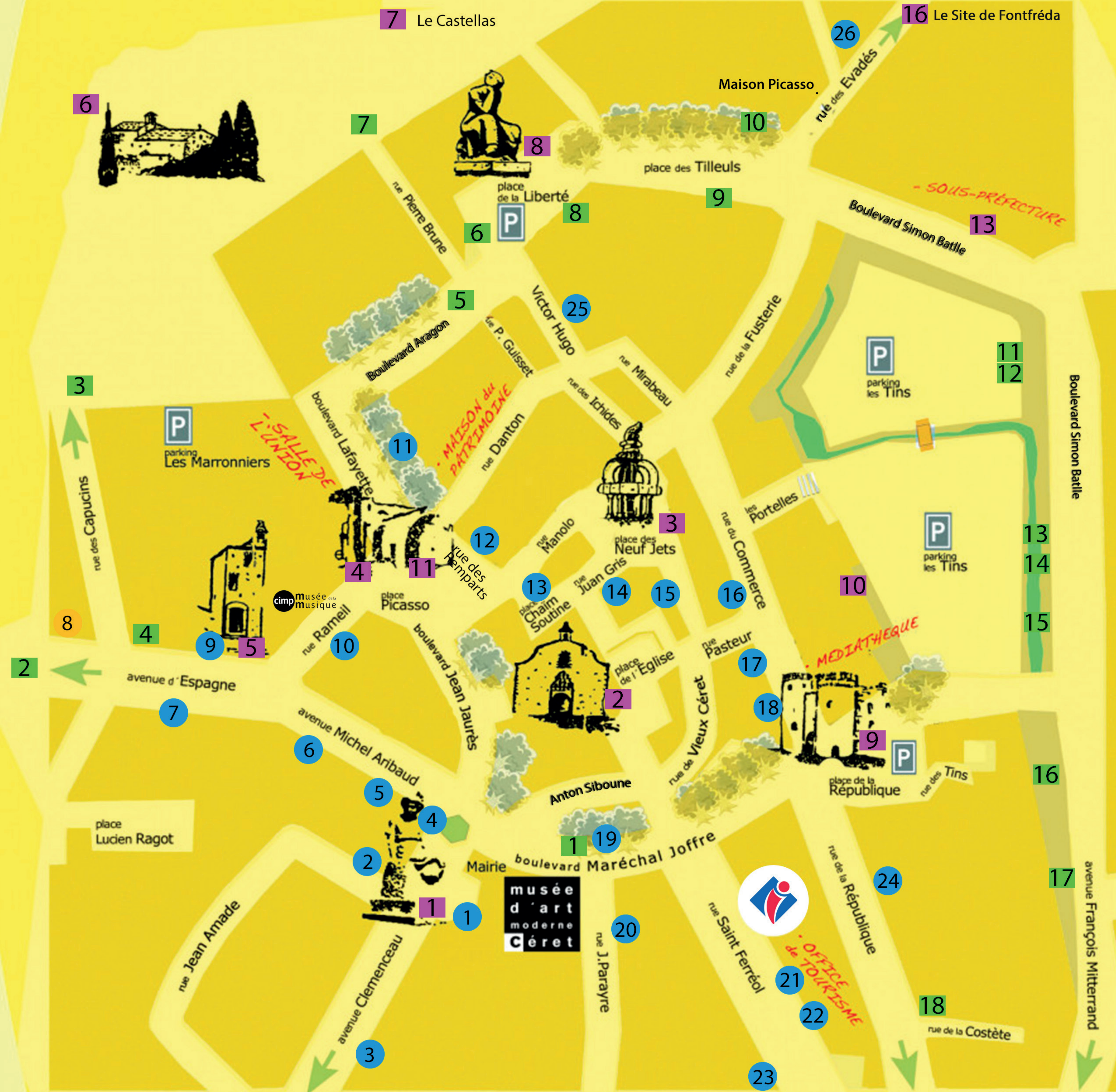
- 1 Pablo PICASSO Paysage de Céret, printemps 1913
- 2 Chaïm SOUTINE Le couvent des Capucins à Céret, 1919
- 3 Chaïm SOUTINE Le couvent des Capucins à Céret, 1920
- 4 André MASSON Paysage de Céret, 1919, Rue de Céret, 1919
- 5 Maurice LAUTREUIL El carrer Llarg ou Les Toits vu du Castellàs, Printemps 1919
- 6 Chaïm SOUTINE Les platanes à Céret, Place de la Liberté, 1920
- 7 Chaïm SOUTINE La rue Pierre Brune à Céret, 1921-22
- 8 Chaïm SOUTINE Les platanes à Céret, Place de la Liberté, 1922
- 9 Chaïm SOUTINE La rue Maillol à Céret, 1920
- 10 Georges BRAQUE La fenêtre, Céret, 1911
- 11 Chaïm SOUTINE Colline à Céret, 1922
- 12 Juan GRIS Paysage à Céret, septembre 1913  
 Paysages et Maisons à Céret, septembre 1913
- 13 Pinchus KREMEGNE Place du Barri à Céret, 1946
- 14 Raoul DUFY Paysage à Céret, l'église, 1940
- 15 Chaïm SOUTINE L'église Saint-Pierre et la Place du Barri à Céret, 1920-21
- 16 Chaïm SOUTINE Les Chemins de la fontaine des Tins à Céret, 1920-21
- 17 Chaïm SOUTINE La rue de la République, vue du ravin des Tins à Céret, 1920-21
- 18 Moïse KISLING Paysage du Roussillon (Le pont Jan Sarris à Céret), 1913
- 19 Auguste HERBIN Paysage de Céret, 1913

**Monuments et Patrimoine**  
 Monuments i Patrimoni  
 Historic monuments and buildings

- 1 La Catalane assise, Manolo HUGUÉ
- 2 L'Église Saint Pierre
- 3 La Fontaine des Neufs Jets
- 4 La Porte d'Espagne
- 5 La Capelleta
- 6 Le Couvent des Capucins
- 7 Le Castellàs
- 8 La douleur d'Aristide Maillol
- 9 La Porte de France
- 10 Hommage à Joan Gris, A. de Mendizabal
- 11 Fontaine de la Sardane de la paix, J.J. Damville
- 12 Le Monument du Canal d'Arrosage
- 13 Fresque Sérigraphie de V. Bioulès

- Hors Centre-Ville -

- 14 Le Pont du Diable
- 15 L'Ermitage de Saint Ferréol
- 16 Le Site de Fontfréda



15 minutes en voiture    20 minutes à pied depuis Céret centre

**Lieux d'expositions dans la ville**  
 Espais d'exposició a la ciutat  
 Exhibition venues in the city

- 1 Salle Manolo Hugué
- 2 Galerie « Le 27 »
- 3 La Ruche artistique
- 4 Art et Visions
- 5 Galerie William Fenec
- 6 Couleur Lavande
- 7 Mau-Ments
- 8 Zone Art
- 9 La Capelleta
- 10 Atelier de Sculptures Martine Guérin
- 11 Art San Roch
- 12 L'Art et La Lumière
- 13 Du Koc à l'Âne
- 14 Atelier Art et Lumières
- 15 Atelier Mathieu Wright
- 16 Mag Arts
- 17 Mikuart
- 18 Atelier Anne Zamo
- 19 Galerie d'Art Africain
- 20 Atelier Can'Art
- 21 La Cerise sur le tableau
- 22 Arts 66
- 23 Atelier Florence Coquet
- 24 Lumière d'Encre
- 25 Bruno Tosi
- 26 Claire Ebele

- Hors les Murs -

- Atelier Fabien Delattre  
06 77 82 02 29
- Céramiques et photographie Julie Collaro  
sur RDV 06 84 21 02 36  
route Ermitage Saint-Ferréol
- Atelier « Harmony » - Sadhaka  
27 rue des Baoussous - 06 86 67 19 93
- Atelier Ombres et Lumières  
Mas Pous- Las Brugueres ou 2 rue Juan Gris  
sur RDV : 06 84 59 26 86 ou [www.aniepous.com](http://www.aniepous.com)
- Tounille Création  
4 rue de l'Oratory  
04 68 87 33 20 - [tounille@neuf.fr](mailto:tounille@neuf.fr) - [www.tounille.com](http://www.tounille.com)
- Atelier Pierre Pallaro  
Clos du Château d'Aubiry - 06 49 40 50 94  
[pierre.pallaro@wanadoo.fr](mailto:pierre.pallaro@wanadoo.fr) - [www.pierre.pallaro.fr](http://www.pierre.pallaro.fr)
- Atelier S-Partyka  
Las Bourguères - Route de Maureillas  
sur RDV : 04 68 87 24 92 - [atelier@simpartyka.com](mailto:atelier@simpartyka.com)
- Atelier Bridget Waterhouse  
3 rue de la paix  
04 68 39 75 94 - [bridget2007@orange.fr](mailto:bridget2007@orange.fr)  
[www.bridgetrookwaterhouse.webs.com](http://www.bridgetrookwaterhouse.webs.com)